

Fin de rédaction : 30 mars 2009

N° 07/09

SOMMAIRE

POLITIQUE INTÉRIEURE ■ EUROPE

Le Gouvernement convient du gel des traitements des politiques
Passation de marchés : Facilitations
Elections européennes 09: Têtes de liste des partis au Parlement
A partir du 30 mars : Passeports avec empreintes digitales

EUROPE ■ INTERNATIONAL

Succès pour l'Autriche: L'UE double son aide à l'Europe de l'Est
Le ministre Pröll en Allemagne
Le président roumain Basescu en visite de travail en Autriche
Le ministre Spindelegger à la réunion de l'UE en République tchèque

ECONOMIE

Accroissements massifs des investissements dans le rail et la route
L'Etat soutient l'amélioration thermique avec 100 mio. d'euros
Déficit accru, PIB réduit
L'OMV vend sa participation dans MOL

CULTURE ■ MÉDIAS ■ SCIENCE

Festival de Bregenz 2009
L'Été carinthien a 40 ans
Burgtheater de Vienne : Création de « Mea Culpa » de Schlingensiefel
Schauspielhaus Graz : Touchante « Princesse Eisenerz » de Franzobel
Journées de littérature de Rauris 2009 distinguent Julya Rabinowich
80^e anniversaire d'Ilse Tielsch : A la recherche de la patrie perdue
E-Government : L'Autriche exporte son administration électronique
Bibliothèque Vienne : Ville et femmes. Une autre topographie de Vienne

POLITIQUE SPORTIVE

Politique et sport : Solidarité pour plus d'exercice
Le ministre du Sport Darabos félicite les planchistes
Rencontre bilatérale avec l'Allemagne : Coopération satisfaisante
Fin de saison grandiose finale de nos biathlètes

MENTIONS LÉGALES

Propriétaire du média (éditeur) et producteur : Chancellerie fédérale, Service de presse fédéral. A-1014 Vienne, Ballhausplatz 1. Rédaction : Franz Putz, tél. ++43/1/53115-2579, fax ++43/1/53115-4274, e-mail : franz.putz@bka.gv.at ; distribution : Direction VII/2, Irene Bucher, tél. ++43/1/53115-2958, fax ++43/1/53115-2880, e-mail : irene.bucher@bka.gv.at ; <http://www.bundeskanzleramt.at> ; la reproduction partielle du texte est autorisée. Publié par le Service de presse fédéral Vienne.

Le Gouvernement convient du gel des traitements des politiques

Le Gouvernement est convenu le 24 mars au Conseil des ministres d'un gel des traitements des politiques comme signal, avec un nombre d'autres mesures de détail, contre la crise économique. Les politiques rémunérés selon la Loi fédérale sur les rémunérations renonceront à une indexation de leurs traitements. Ceci concerne env. 900 personnes, dont les députés aux Conseils national et fédéral et aux Diètes des Länder ainsi que les membres du Gouvernement, le Président fédéral et le Président de la Cour des comptes. Cette mesure, dont les élus au niveau municipal sont exemptés, dégrèvera le budget de 3 mio. d'euros. Les politiques doivent eux aussi contribuer à maîtriser la crise économique la plus grande depuis 1945, déclara le chancelier Werner Faymann devant des représentants des médias. C'est pourquoi le Gouvernement a proposé de renoncer à l'augmentation des traitements des politiques de 2 à 3 %, qui, selon la Constitution, aurait dû avoir lieu en juillet. Le potentiel d'épargne se situe entre 2 et 3 mio. d'euros. « Ceci ne permet certes pas de redresser le budget, mais est une contribution nécessaire que les politiques veulent apporter », dit M. Faymann. Le Président fédéral ainsi que les membres du Gouvernement ont promis leur plein appui à ce projet. La question de savoir si cette mesure doit être adoptée comme projet gouvernemental au Conseil des ministres ou soumise au Parlement comme proposition de loi est encore en suspens. Les détails de l'amendement de la loi constitutionnelle doivent en tout cas être délibérés au Parlement. Une majorité des deux tiers est requise. M. Faymann estime que l'opposition donnera elle aussi son feu vert. ■

Passation de marchés : Facilitations

Afin d'accélérer l'efficacité des paquets conjoncturels, les plafonds pour les adjudications sans appels d'offres seront relevés. Selon le chancelier Werner Faymann, le plafond pour la passation de gré à gré de marchés de BTP et d'infrastructure sera porté de 40.000 à 100.000 euros. Il est en outre prévu de relever le plafond pour les « procédures non publiques » de 120.000 à 1 mio. d'euros. Ceci réjouit les partis de coalition, l'économie et les communes, qui louent surtout l'accélération des procédures d'investissement, ce dont profitent surtout les PME. ■

Elections européennes 09 : Têtes de liste des partis au Parlement

Le directoire du SPÖ a entériné le 25 mars la liste des candidats pour les prochaines élections européennes (7 juin). La tête de liste du SPÖ est pour la troisième fois (après 1996 et 2004) Hannes Swoboda, actuellement vice-président du SPE au PE. Il importe de maintenir la place 1 pour les sociaux-démocrates. Le chancelier Werner Faymann, chef du SPÖ, souligna qu'il fallait une « forte représentation des préoccupations sociales en Europe ». Le SPÖ compte actuellement sept députés au PE. La tête de liste de l'ÖVP est l'ex-ministre de l'Intérieur Ernst Strasser. Après sa démission en décembre 2004, il a travaillé dans l'économie privée et a été président de l'Œuvre d'aide de Basse-Autriche. Ernst Strasser a été nommé par le directoire fédéral de l'ÖVP le 26 mars. L'ÖVP est représenté au PE par six députés. La tête de liste des Verts est Ulrike Lunacek, jusqu'ici porte-parole de politique étrangère du parti. Les Verts disposent de deux députés au PE. Le FPÖ se présente de nouveau avec Andreas Mölzer – non inscrit au PE, le favori du BZÖ est le député au Conseil national Ewald Stadler, une décision définitive n'a pas encore été prise. ■

A partir du 30 mars : Passeports avec empreintes digitales

Les nouveaux passeports dont la puce de sécurité enregistre deux empreintes digitales du titulaire sont délivrés en Autriche à partir du 30 mars. C'est ce que la ministre de l'Intérieur Maria Fekter a annoncé le 20 mars par communiqué. Cette mesure rend les falsifications « pratiquement impossibles ». Les empreintes digitales sont enregistrées exclusivement sur la puce, en plus des mentions concernant le titulaire qu'elle contient déjà depuis 2006. Le nouveau passeport est délivré comme jusqu'ici par les services administratifs du district, par les mairies et les communes habilitées. Il coûte 69,90 euros et a dix ans de validité. Les empreintes sont saisies par des scanners électroniques. Le Ministère de l'Intérieur et l'Imprimerie nationale se réfèrent expressément à la protection des données. Les fichiers des empreintes digitales auprès des autorités seront radiés automatiquement dans les deux mois, assura M^{me} Fekter. Les nouveaux passeports doivent être introduits dans toute l'UE d'ici le 28 juin. ■

Succès pour l'Autriche : L'UE double son aide à l'Europe de l'Est

L'Autriche a remporté un franc succès au Sommet de l'UE les 20/21 mars à Bruxelles : Les 27 chefs d'Etat et de gouvernement de l'UE ont décidé de doubler à 50 mrd d'euros les aides financières d'urgence pour les pays non euro en Europe centrale et orientale. L'UE veut en outre obtenir au prochain sommet des G20 à Londres (2 avril) le relèvement de l'aide financière du Fonds monétaire international (FMI) de 250 à 500 mrd d'euros. Les pays de l'UE sont prêts à porter leur part à 75 mrd d'euros. Le chancelier Werner Faymann déclara devant des journalistes que l'Autriche avait « apporté sa contribution » et avait assuré avec un succès concret un bout du chemin en direction de la stabilité en Europe et surtout en Europe de l'Est. Pour le ministre des Finances Josef Pröll, il s'agit d'un « énorme succès politique », pour le ministre des Affaires étrangères Michael Spindelegger d'un résultat « portant la marque de l'Autriche ». Il y a aussi fin d'alerte en fait de secret bancaire : L'Autriche et le Luxembourg ne seront définitivement pas inscrits sur la « liste noire » des oasis fiscales. Les deux pays ont promis d'accepter les normes de l'OCDE pour la transmission de données bancaires. Un échange automatique de données relatives aux comptes semble être exclu à plus long terme. L'UE a en outre donné un signal de concorde en des temps de crise avec l'adoption du paquet de cinq milliards d'euros, controversé jusqu'à récemment, pour des investissements dans les secteurs énergie, large bande et développement rural. Ici aussi l'Autriche a pu marquer un point : 200 mio. d'euros provenant de l'UE seront investis dans le gazoduc Nabucco, qui doit fournir à l'Europe du gaz naturel provenant de la région caspienne en contournant la Russie. Ceci profitera à l'Autriche (OMV), la Hongrie, la Bulgarie, l'Allemagne et la Roumanie. 20 mio. d'euros sont aussi prévus pour une ligne à haute tension reliant Vienne à Győr (Hongrie). ■

Le ministre Pröll en Allemagne

En cas d'infractions fiscales, l'accès aux informations sera certes plus facile que jusqu'ici, mais la « pêche automatique aux données n'est pas possible », déclara le ministre des Finances Josef Pröll le 25 mars à Berlin, où il eut des entretiens avec son homologue allemand Peer Steinbrück et la chancelière Angela Merkel. Il n'est ainsi plus

question d'accès automatique à l'information et l'Autriche continuera comme jusqu'ici à verser à l'Allemagne l'impôt à la source perçu, dit M. Pröll. Elle a transféré l'année dernière 40 mio. d'euros au fisc allemand. ■

Le président roumain Basescu en visite de travail en Autriche

Le président roumain Traian Basescu a rendu le 23 mars sa première visite officielle de travail à l'Autriche. Le programme comportait des entretiens avec le président Heinz Fischer, le chancelier Werner Faymann et le président de la Chambre de l'économie d'Autriche (WKÖ) Christoph Leitl. A l'Hôtel de Ville de Vienne, M. Basescu s'inscrivit en présence du maire Michael Häupl au Livre d'or de la Ville. La visite en Autriche du Président roumain a lieu « en une période importante, sensible », déclara M. Fischer. La Roumanie est effectivement frappée massivement par la crise économique mondiale et demande maintenant env. 20 mrd d'euros au FMI et au cadre de crédit net de l'UE pour les pays d'Europe de l'Est. M. Basescu souligna toutefois à Vienne que son pays n'était nullement sur le point de s'effondrer et que la demande de crédits ne constituait qu'une « mesure préventive ». Les agences de notation ont toutefois abaissé la note de la Roumanie. La valeur du leu diminue, le chômage augmente, de nombreux crédits ne peuvent plus être remboursés. L'Autriche en tant qu'un des principaux investisseurs en Roumanie est également concernée et intensifie par conséquent son engagement politique. Le ministre des Affaires étrangères Spindelegger se rend en Roumanie le 1^{er} avril. Le 26 mars, le ministre roumain des Communications Gabriel Sandu s'informa auprès le secrétaire d'Etat Josef Ostermayer de l'e-government innovateur autrichien (cf. Culture/Médias). ■

Le ministre Spindelegger à la réunion de l'UE en République tchèque

Le ministre Michael Spindelegger a déclaré à la réunion des ministres des Affaires étrangères de l'UE au château de Hluboká nad Vltavou (Frauenburg) le 27 mars que selon lui la chute du Gouvernement de Prague n'aura pas de répercussions au niveau européen. Il espère de nouveaux signaux en direction des Etats des Balkans occidentaux et la finalisation du traité de Lisbonne. ■

Augmentations massives des investissements dans la route et le rail

Comme mesure contre la crise économique, le Gouvernement accroît massivement ses investissements dans des projets de transports. La ministre de l'Infrastructure Doris Bures a présenté le 25 mars les programmes de développement en question pour le rail (ÖBB) et le réseau routier de première catégorie (Asfinag). 22,5 mrds d'euros seront dégagés de 2009 à 2014, dont 60 % pour le rail et 40 % pour la route. 360 kilomètres de nouvelles voies ferrées seront construites, dont 190 kilomètres de tunnels (Brenner, Semmering, Forêt viennoise et Koralm). 320 kilomètres d'autoroutes et de voies express sont prévus, dont l'autoroute du nord de Vienne à la frontière tchèque. Dans les 22,5 mrds d'euros sont inclus env. 900 mio. d'euros de projets anticipés du paquet conjoncturel. Les projets de l'ÖBB et de l'Asfinag seront effectivement financés. En moyenne, 3,7 mrds d'euros seront dépensés par an. « Il s'agit des investissements les plus importants de la Deuxième République » dans le rail et la route, souligna M^{me} Bures. Ces montants record sont des investissements dans l'avenir et créeront des valeurs pour des générations. « Nous comblons des lacunes dans le réseau routier et portons le réseau ferroviaire autrichien au niveau du 21^e siècle. Et : Nous créons et assurons de l'emploi pour plus de 50.000 personnes », souligna la Ministre. ■

L'Etat soutient l'amélioration thermique avec 100 mio. d'euros

Les particuliers et les entreprises peuvent demander à partir du 14 avril des aides pour l'amélioration thermique de bâtiments construits avant 1999. L'Etat investit à cette fin 100 mio. d'euros. Les particuliers peuvent se faire rembourser jusqu'à 5.000 euros, les entreprises obtiennent au maximum 40 % des frais d'investissement. Les particuliers qui isolent leurs parois et remplacent leurs fenêtres peuvent soumettre leurs demandes d'aide auprès de toutes les succursales de banques et caisses d'épargne. Les formulaires correspondants sont disponibles à partir du 14 avril. Les demandes d'aide d'entreprises peuvent, comme ceci se faisait jusqu'ici pour les aides environnementales, être soumises directement auprès de la Kommunalkredit Public Consulting (KPC). L'appréciation de l'éligibilité pour l'aide se fonde sur le certificat

d'énergie, dont la délivrance est également subventionnée. Le versement de l'aide est assuré par la Kommunalkredit. La validité expire le 31 décembre 2010. Les 100 mio. d'euros prévus dans le deuxième paquet conjoncturel pour l'amélioration thermique sont destinés à moitié aux ménages privés et aux édifices industriels respectivement. Les fonds proviennent à parts égales des Ministères de l'Economie et de l'Environnement. Selon le Gouvernement fédéral, cette mesure sert d'une part à la création et au maintien d'emplois et est d'autre part un important instrument de politique environnementale pour l'accroissement de l'efficacité énergétique. ■

Déficit accru, PIB réduit

Le ministre des Finances Josef Pröll a réduit son objectif de déficit pour 2009. Il n'exclut pas que le déficit visé de 2,5 % du PIB (produit intérieur brut) ne puisse pas être maintenu. Le déficit budgétaire autrichien pourrait par conséquent dépasser cette année le plafond de 3 % autorisé par l'UE, ce que M. Pröll attribua le 28 mars aux paramètres économiques allant se détériorant. La veille, l'Institut d'études conjoncturelles (Wifo) et l'Institut d'études avancées (IHS) avaient pronostiqué que le déficit serait certainement supérieur aux 2,5 % prédits à l'origine. L'économie autrichienne se contractera cette année selon les experts de 2,2 % (Wifo) et de 2,7 % (IHS) respectivement. La situation économique de l'Autriche est pourtant nettement meilleure que celle d'autres pays de l'UE, souligna le Ministre des Finances. Il importe de continuer à dégrever les citoyennes et les citoyens, mais en même temps de faire des économies notamment dans l'administration. On espère « pouvoir franchir énergiquement » en automne le creux de la vague, de sorte qu'on ne prévoit pas pour le moment de modifier le plan budgétaire pour 2010, dit M. Pröll. Pour l'année prochaine, on escompte de nouveau une légère croissance économique. ■

OMV vend sa participation dans MOL

L'OMV a vendu au groupe énergétique russe Sourgoutneftegas sa participation de 21,2 % dans le groupe pétrolier hongrois MOL. Le prix obtenu s'est monté selon l'OMV (30 mars) à 1,4 mrds d'euros. Elle déclare avoir renoncé à ses projets de reprise à cause des contraintes de l'UE et du refus du management de MOL. ■

Festival de Bregenz 2009

Le Festival de Bregenz 2009, du 22 juillet au 23 août, présente une nouvelle mise en scène d'« Aïda » de Giuseppe Verdi – l'histoire d'amour malheureuse entre la princesse éthiopienne Aïda, enlevée naguère comme esclave sur les rives du Nil, et le général égyptien Rhadamès – comme spectacle sur le lac (de Constance), où le drame avec ses duos passionnés, ses chœurs, ses scènes de masse solennelles peut se déployer de façon idéale sur une grande scène aux décors imposants. L'opéra « Le Roi Roger » de Karol Szymanowskis, créé en 1926 et situé en Sicile, dans lequel se rencontrent les mondes chrétien, arabe et antique, est considéré comme chef-d'œuvre de la musique polonaise. Le compositeur allie le chant d'église byzantin, le coloris sonore impressionniste, la mélismatique aux accents arabes, le pathos du romantisme tardif et le chant expressif. Sir Mark Elder dirige l'Orchestre philharmonique de Vienne au Palais du Festival, David Pountney met en scène. Dans la série d'opérettes, la devise est la satire sociale : Au Theater am Kornmarkt, on voit trois œuvres de mondes différents: « Un coin de paradis à Moscou » de Dimitri Chostakovitch, « Pour toi, baby – Of Thee I Sing » de George Gershwin et « Skin Deep », de David Sawer. Également au Kornmarkt, le Theater in der Josefstadt de Vienne montre « Lola », une nouvelle adaptation du roman « Professeur Unrat » de Heinrich Mann. Le Schauspiel Köln présente « Affaire avec des esprits » de l'auteur et metteur en scène letton Alvis Hermanis. La musique hautement émotive de Szymanowski, complétée par le deuxième acte de « Tristan et Isolde » de Richard Wagner, par « Poème de l'extase » d'Alexandre Scriabine et par le « Concerto pour clarinette » de Wolfgang Amadeus Mozart, se situe au centre des concerts d'orchestre. KAZ – Art du temps présente offre des créations mondiales et autrichiennes originales. Pour « My Musig », trois artistes – dont le compositeur britannique Benedict Mason – furent chargés d'analyser les sons du Vorarlberg. Le Théâtre lyrique présente avec « Semper Dowland & The Corridor » deux nouvelles œuvres de Sir Harrison Birtwistle ainsi qu'« Anaesthesia », la récente coopération de Nico and the Navigators et Franui. Dans le cadre de Théâtre et performances, la maison viennoise de production Brut se produit pour la première fois au bord du lac de Constance sous le nom de brut@Bregenz. www.bregenzerfestspiele.com ■

L'Été carinthien a 40 ans

L'Été carinthien, le festival Ossiach-Villach, fête du 10 juillet au 28 août ses 40 ans avec un programme imaginaire. Depuis de longues années, Ossiach est le centre de l'opéra d'église. Cette année, « Passion & Résurrection » du compositeur britannique Jonathan Harvey fête sa première en langue allemande. Fondé sur des drames religieux médiévaux des Bénédictins, la Passion de Jésus et sa Résurrection furent coulées dans le moule du théâtre lyrique. L'assistance participe à la représentation en chantant après avoir été préparé par Erwin Ortner, un des meilleurs directeurs de chœur du monde. Il est aussi responsable de toute la production, dont le fondement est constitué par la chorale Arnold Schoenberg et la Camerata Salzburg. La première a lieu le 10 juillet en présence de Jonathan Harvey, qui passe une semaine à Ossiach comme compositeur en résidence en cette année de son 70^e anniversaire. D'autres manifestations avec des artistes tels que Rudolf Buchbinder, Oleg Maisenberg, Heinrich Schiff ou Robert Holl, qui présentent un programme classique-romantique, sont également de toute première qualité. En l'année Haydn, il y aura aussi une « Création » avec une distribution hors pair – notamment avec Barbara Bonney. On commémore aussi un autre révolutionnaire musical, l'inventeur proprement dit de la dodécaphonie, Josef Matthias Hauer, mort il y a 50 ans et considéré comme l'un des compositeurs essentiels de la Deuxième Ecole de Vienne. Des acteurs tels qu'Anne Bennent, Bruno Ganz et Karl Markovics offriront certainement des soirées mémorables avec une alternance de parole et de musique. Dans la cour de l'abbaye d'Ossiach, il y a de nouveau des concerts de sérénades. La série « cs_alternativ » se consacre à de la musique pop et ethno progressive, p. ex. de Soap&Skin et Mnozil Bras. www.carinthischersommer.at ■

Burgtheater de Vienne : Création de « Mea Culpa » de Schlingensief

Christoph Schlingensief, un des metteurs en scène (allemands) les plus remarquables au Burgtheater de Vienne, lutte depuis quelques années contre un cancer grave. Le 20 mars, son opéra « prêt-à-porter » « Mea Culpa » a fêté sa première et a profondément ému le public. L'œuvre est

déjà la troisième partie d'une série de représentations, dans lesquelles Schlingensiefel fait face à sa maladie. « Mea Culpa » n'est jamais embarrassant, maintient toujours l'équilibre entre une intimité extrême et des énonciations d'une validité universelle. Des limites apparentes du monde artistique sont franchies avec aisance, le monde fantastique de Christoph Schlingensiefel oscille entre voodoo et vidéo, Wagner et wellness, thérapie et théâtre, musique et mythe, installation artistique et catholicisme. Des évêques somptueusement vêtus, de infirmières aguichantes ou des groupes dansant le swing grouillent sans cesse sur la scène. L'intrigue développe une acuité satirique lorsque apparaissent des médecins qui ne sont capables de prononcer un diagnostic foudroyant ni de façon médicalement correcte ni humainement empathique. Un ancien camarade de classe l'attend, toujours amoureux, dans l'au-delà, et son père dit avec regret : « Mon pauvre fils ! »⁴. Celui-ci rétorque vivement : « Je ne suis pas pauvre ! J'ai tant à faire ici ! Crois-tu que je veux m'asseoir sur ton nuage ? » Cette soirée remarquable sera répétée du 26 au 28 juin. www.burgtheater.at ■

Schauspielhaus Graz : Touchante « Princesse Eisenerz » de Franzobel

Depuis quelques temps, l'auteur Franzobel travaille à un cycle sur l'Autriche sous la deuxième guerre mondiale. L'année dernière, une femme de 88 ans – Milli Deutsch – s'adressa au metteur en scène Georg Schmedleitner et raconta ensuite à Franzobel qu'en 1944, sans aucun intérêt politique – « Je suis aussi politique qu'un guglof » –, elle se trouva mêlée à la résistance contre les nazis dans les environs de Leoben (Styrie). A cette époque elle vit à Eisenerz, est enceinte et espère que son mari rentrera de guerre sain et sauf. Par l'apparition d'une amie engagée dans la résistance et d'une ancienne camarade de travail, également enceinte, défenderesse inébranlable des idées d'Hitler, la situation s'aggrave. Milli doit tout à coup défendre quelque chose qui ne la préoccupait pas jusque là. Mais elle poursuit son chemin et réussit avec les autres à survivre indemne. Derrière le langage imagé de Franzobel, la peur guette. C'est ainsi qu'il fait dire à un résistant : « Le silence est d'or, la parole est Dachau ». Et la bonhomie à double fond se manifeste en gros caractères à l'arrière-plan de la scène : « Pures les mains pure la bouche pur le cœur en toute heure ».

L'auteur et son excellent metteur en scène Schmedleitner réussissent à saisir la vie quotidienne à Eisenerz dans les dernières années de guerre. Le public les acclama tous les deux, et aussi les merveilleux interprètes : Verena Lercher, Susanne Weber, Gerhard Liebmann, Alexander Rossi, Seraphine Rastl, Sebastian Reiß, Steffi Krautz et Thomas Frank. Billets sous 0043/316/8000 ou mailto : tickets@theater-graz.com. Infos : www.theater-graz.com ■

Journées de littérature de Rauris 2009 distinguent Julya Rabinowich

Julya Rabinowich, née en 1970 à Saint-Petersbourg (à l'époque Leningrad, URSS) et émigrée en 1977 à Vienne avec sa famille, a remporté aux Journées de littérature de Rauris le Prix de littérature de Rauris décerné par le Gouvernement du Land du Salzbourg pour la meilleure première publication de prose en langue allemande de son roman « Spalkopf ». La ministre de l'Education Claudia Schmied a inauguré les Journées de littérature placées sous la devise « Langage : Volupté. Jeu. Fureur ». On retrouve dans « Spalkopf » beaucoup de ce que Julya Rabinowich a vécu elle-même. Dans son exposé de motifs, le jury dit : « Elle décrit sur 180 pages l'histoire d'une famille juive russe émigrée à la fin des années 1970 d'URSS en Autriche. Au centre se situe la narratrice Mischka, qui raconte à la première personne son écartèlement entre le présent à l'Ouest et le passé à l'Est. Ce conflit identitaire se manifeste de façon impressionnante dans la métaphore du titre 'Spalkopf – Tête fendue' et dans son exécution thématique. L'auteur fascine aussi par son sens du grotesque et du tra-gi-comique. Julya Rabinowich surprend par son texte courageux dans une petite maison d'édition innovatrice (éditions exil), qui s'est spécialisée dans la publication de littérature transnationale. » L'auteur, mère d'une fille de 14 ans, travaille aussi comme interprète dans des psychothérapies avec des réfugiés et a fait des études de peinture à l'Université des arts appliqués de Vienne chez Christian Ludwig Attersee. Elle a jusqu'ici rédigé cinq drames, dont trois ont déjà été exécutés : « Après la frontière » (WUK 2007), « Romeo ± Juliette » (Schauspielhaus 2008) et « Orphée au Nestroyhof » (2008). www.literaturtage.rauris.net; www.zentrumexil.at ■

80^e anniversaire d'Ilse Tielsch : A la recherche de la patrie perdue

Une des femmes de lettres les plus intéressantes, peu connue à l'étranger, a fêté le 20 mars son 80^e anniversaire : Ilse Tielsch est née en 1929 à Auspitz/Hustopece (Moravie) comme fille du médecin et écrivain Fritz Felzmann. A l'âge de 16 ans, elle s'enfuit en avril 1945 en Autriche, habite depuis 1946 à Vienne chez ses parents expulsés de Moravie. Après le baccalauréat, elle fait des études de journalisme et de germanistique à l'Université de Vienne et est promue docteur en 1953. Depuis 1950, elle est mariée, mère. En 1964, elle publie son premier recueil de poèmes. Hans Weigel l'encourage. Un de ses chefs-d'œuvre paraît en 1980, le roman « La Pyramide des ancêtres », une épopée familiale qui s'étend depuis le 16^e siècle sur quatre siècles. Ce livre contient les thèmes auxquels Ilse Tielsch devait se consacrer dans le reste de son œuvre littéraire : Le passé varié agissant jusqu'au présent, la perte de la patrie (des Allemands des Sudètes). Pour l'auteur, la patrie est « là où tu as le droit de vivre, de mourir, d'être enterré » ou « là où nous avons appris notre patois unique », « là où ma conscience a été formée » ou bien « là où on peut dire aux enfants : C'est là votre patrie ! » Mais la patrie se manifeste le plus clairement par la perte, par la nostalgie de quelque chose de disparu temporairement ou définitivement. Avec « Recherche de la patrie » (1982) et « Les Fruits des larmes » (1988), Ilse Tielsch compléta une grandiose trilogie de romans dans laquelle elle immortalisa (selon Dvid Axmann) « la diversité et la bigarrure de l'histoire des Allemands des Sudètes ». En 2006, l'auteur publia aux Editions Atelier le roman angoissant « La Dernière année ». Elle y montre comment la fillette de 11 ans Elfi Zimmermann, Allemande des Sudètes, vit dans un village de Moravie méridionale l'année 1938, surprise, troublée, effrayée. ■

E-Government : L'Autriche exporte son administration électronique

L'administration électronique de l'Autriche devient un produit d'exportation. Après des coopérations, notamment avec l'Allemagne, la Suisse, la République tchèque et la Bulgarie, le Gouvernement roumain veut désormais s'inspirer du e-government. Le ministre des Communications Gabriel Sandu s'est informé le 26 mars auprès du

secrétaire d'Etat Josef Ostermayer dans le cadre d'un atelier sur le dossier électronique et la carte citoyen. La partie autrichienne envisage un élargissement de ces deux instruments devant assurer de nouveaux allègements surtout aux jeunes parents et d'une façon générale aux contribuables. Le bureau de M. Ostermayer est en train d'élaborer un « Baby-Check-In ». Dans le cas idéal, il doit permettre aux parents de demander pratiquement tous les documents nécessaires en un seul contact avec les autorités, inscription à la sécurité sociale, demande de l'allocation parentale et familiale ainsi que déclaration de domicile. L'instrument à cet effet doit être la carte citoyen. Le service envisagé pour cette solution à guichet unique est le bureau de l'état civil du lieu de naissance. La réforme fiscale en cours pourrait elle aussi se refléter dans la carte citoyen. M. Ostermayer est actuellement en train de faire examiner la possibilité de s'informer de l'avantage personnel résultant de la réforme fiscale. On vise en outre des élargissements du dossier électronique. Dès avant la fin de 2009, la direction de l'exécution des peines des établissements pénitentiaires ainsi que les offices sociaux pourraient être incorporés. En 2008, on y a notamment intégré la coordination fiscale et douanière et l'Office des médiateurs. ■

Bibliothèque Vienne: Ville et femmes Une autre topographie de Vienne

La Bibliothèque Vienne à l'Hôtel de Ville montre jusqu'au 26 juin l'exposition « Ville et femmes. Une autre topographie de Vienne ». Elle visualise des itinéraires à travers Vienne, indique des lieux de séjour et de travail de femmes historiques et met à jour des histoires urbaines féminines. Le système de localisation révèle le rapport entre lieu et mémoire. On découvre le long de ces itinéraires où des femmes - écrivains, médecins, architectes, actrices, compositrices, féministes, pédagogues, peintres, danseuses, musiciennes, enseignantes, scientifiques, activistes et politiques ont vécu, travaillé, manifesté ou fêté. Les objets exposés proviennent tous des collections de la Bibliothèque Vienne. On voit des livres, des brochures, des coupures de journaux ainsi que des photos, des télégrammes, des cartes postales, des lettres, des journaux intimes, des manuscrits littéraires, des autographes de musique, des notes imprimées jusqu'à des affiches. Entrée gratuite : www.wienbibliothek.at ■

Politique et sport : Solidarité pour plus d'exercice

Dans le cadre du Forum En forme pour l'Autriche de cette année, les membres du Gouvernement présents Rudolf Hundstorfer, Alois Stöger, Claudia Bandion-Ortner ainsi que le secrétaire d'Etat Reinhold Lopatka ont signé avec le ministre du Sport Norbert Darabos et le président de la BSO la « Charte en forme pour l'Autriche ». La Charte contient une profession de foi de principe pour l'importance de l'exercice et du sport pour notre société. « Je me réjouis de ce qu'il y ait aussi de la part d'autres membres du Gouvernement une profession de foi aussi claire pour l'exercice et une telle solidarité », dit le Ministre du Sport. Norbert Darabos veut profiter de cette profession de foi positive pour placer des accents nouveaux: Une plate-forme pour la coordination de la thématique « Sport et exercice pour les jeunes » doit être créée au niveau gouvernemental. ■

Le ministre du Sport Darabos félicite les planchistes

Nos planchistes ont de nouveau remporté cette année des succès remarquables. Le ministre du Sport Norbert Darabos a pu féliciter plusieurs athlètes pour leurs victoires dans le classement général de la Coupe du monde : « Après ses deux médailles d'argent aux Championnats du monde de Gangwon, Doris Günther a gagné pour la première fois le classement général la Coupe du monde de surf des neiges. Chez les messieurs, il y eut même une triple victoire dans le classement général : Après 2004, Siegfried Grabner a remporté pour la deuxième fois dans sa carrière qui s'étend sur une décennie et demi le grand globe de cristal, suivi de Markus Schairer, vainqueur de la Coupe du monde de snowboard cross, et du champion du monde Benjamin Karl. Stefan Gimpl remporta en outre la victoire de la Coupe du monde de big air. Sans oublier nos biathlètes, qui ont obtenu pour la première fois la Coupe du monde de relais », dit M. Darabos. ■

Rencontre bilatérale avec l'Allemagne : Coopération satisfaisante

Un échange d'informations bilatéral entre les représentants responsables des affaires du sport communautaires et internationales du Ministère du Sport de la République d'Autriche et du Minis-

tère fédéral de l'Intérieur de la République fédérale d'Allemagne a eu lieu à Vienne du 9 au 11 mars 2009 sur invitation de la direction générale Sport du Ministère du Sport. Les deux parties se prononcèrent de façon très positive sur le succès de la coopération dans la politique sportive et ont l'intention de la poursuivre et de la renforcer plus encore. La coopération doit englober les domaines suivants :

- Echange d'informations dans le domaine de la politique du sport et du développement
 - Elaboration de concepts environnementaux pour de grandes manifestations sportives
 - Formation alternante dans le domaine du sport des handicapés
 - Projet bilatéral avec de jeunes champions dans la perspective des Jeux olympiques de la jeunesse 2012 à Innsbruck
 - Transfert de savoir-faire dans le domaine des points d'appui olympiques
 - Soutien réciproque dans la poursuite de la thématique sport et économie au niveau de l'UE.
- Le prochain échange d'informations bilatéral a lieu en 2010 à Bonn. ■

Fin de saison grandiose de nos biathlètes

Nos biathlètes ont clôturé lundi à Khanty-Mansiysk en Russie avec une grandiose performance d'équipe leur saison de Coupe du monde la plus réussie de tous les temps. Dans la dernière épreuve masculine de ce long hiver, Dominik Landertinger, qui était devenu dès février un champion du monde sensationnel dans cette discipline, a pu s'assurer avec sa deuxième place derrière son compatriote Simon Eder le petit globe de cristal en mass-start. Le ministre du Sport Norbert Darabos : « Les biathlètes autrichiens ont fait preuve cette année d'une performance d'équipe qu'on ne connaissait jusqu'ici que dans le ski alpin et le saut à ski. Non seulement Landertinger a-t-il remporté pour l'Autriche le premier globe de cristal de l'histoire du biathlon, nous avons aussi gagné le classement d'ensemble du relais. A ceci s'ajoutent la deuxième place dans le classement des nations avec trois victoires individuelles et 20 places sur la caisse ainsi que des médailles d'or et d'argent aux Championnats du monde. Je félicite très cordialement tous les athlètes et je leur souhaite une phase de régénération bien méritée », dit M. Darabos. ■